

Charles Dickens:

Velika pričakovanja

Estella se je zasmejala, pogledala na čevlji v roki in se spet zasmejala, pogledala mene in šolen odložila. Se je ravnala z menoj kakor z otrokom, hkrati pa me zapeljivo pogledovala.

Sedeli smo v zaspani sobi med starimi vplivi, ki se namerjali tolikšno moč, in o Estelli sem izvedel, da se je pravkar vrnila iz Francije in je zdaj namenjena v London. Bila je ošabna in svojeglava kako nekda, a je znala te lastnosti tako podvreči svoji lepoti, da ju je bilo nemogoče ločiti od njene lepote in njene narave — vsaj meni se je tako zdelo. Prav gotovo pa je bilo nemogoče Estello odtrgati od vsega tistega nesrečnega hlepenja po denarju in po plemenitosti, ki sta tako strašno begala moje otroške dni — od vseh neurejenih stremeljenj, ki sem se zaradi njih prvič jel sramovati doma in Joeta — od prividov, ki so mi prinašali njen obraz v zarezci ogenj, v iskre železa na nakovalu, ga iz temne noči porivali na lesono okno kovačnice in spet naglo odmikali. Skratka, bilo mi je nemogoče, da bi njo ločil od srčike svojega lastnega življenja, bodi v preteklosti ali zdajnosti.

Dogovorili smo se, da ves dan ostanem tukaj in se zvečer vrnem v gostilno, jutri pa v London. Nekaj časa smo se še menili, potem pa naju je Miss Havisham poslala na vrt, naj se malo sprehodiva. Ko sva skupaj prišla na vrt, mi je Estella rekla, naj jo nekoliko vodim naokoli kakor nekdanje čase. Na vrt sva stopila skozi vrata, skozi katera sem se splazil tisti dan, ko sem srečal bledega gospodiča, zdaj Herberta. Jaz sem drhtel od radosti in oboževal celo rob njene obleke, ona pa je bila čisto hladna in prav gotovo ni oboževala roba moje obleke. Ko sva bila že pri bojišču, se je ustavila in rekla: "Morala sem biti pravcata mala pošast, da sem se tisti dan skrila in gledala vajino borbo, a sem jo le in je bila zelo vesela."

"Saj ste mi tudi dala prelepo nagrado." "Res?" je odgovorila kar tako tjavdan, kakor da ni vredno spomina. "Samo tega se spominjam, da sem bila zelo jezna na vašega nasprotnika, ker nisem marala, da bi me nadlegoval s svojo družino." "On in jaz sva zdaj velika prijatelja." "Res? Če prav vem, zdaj berete z njegovim očetom, ne?" "Da."

Nerad sem ji priznal, kajti zdelo se je kakor nekaj otroškega, ona pa je z menoj že zdaj ravnala dosti po otroško. "Odkar seje spremenila vaša sreča in vaša bodočnost, ste tudi svoje tovariše premenili," je rekla Estella. "Naravno," sem odgovoril. "In potrebno," je dostavila nekam oholo. "Kar je bilo za vas dobra družba nekoč, bi bilo zelo neprimerno danes." Moja vest je dvomila, ima li še kako rahlo nagnjenje, da obiščem Joeta; pa če jo je morda le imela, ga je ta pripomba poglala v beg. "Niste v tistih časih še nič mislili, da vas čaka velika sreča?" je rekla Estella in z roko rahlo zamahnila proti kraju, kjer je bila borba. "Niti v sanjah ne." Močno sem čutil nasprotje med narejeno popolnostjo in vzvišenostjo, s kakršno je ho-

dila ob moji strani, ter med izkušnostjo in vdanostjo, s kakršno sem hodil jaz ob njeni. To bi me bilo še dosti huje bolelo, če bi ne bilo v meni zavesti, da je Estella pravzame določena in prihranjena.

Vrt je bil preveč prerasel, da bi se dalo po njem prijetno bediti, zato sva šla samo nekaj kratov gor in dol, potem pa stopila na dvorišče pivovarne. Natančno sem ji pokazal, odkod sem jo bil prvi dan videl hoditi po sodih, ona pa se je samo hladno in brezbrizno ozrla tja in rekla: "Ali res?" Spomnil sem jo, skozi katera vrata mi je prinesla kruha in pijače, pa mi je samo dejala: "Ne spominjam se." "Se tudi tega ne spominjate, da ste me spravili v jok?" sem jo vprašal. "Ne, je rekla, zmajala z glavo in pogledala okoli sebe. Ker se nobene reči ni spominjala in ji nič ni bilo mar, me je spet spravila v jok — v notranji jok, ki je od vseh najhujši.

"Vedeti morate," je rekla Estella in se ponižala do mene, kakor to rade delajo duhovite in lepe ženske, "da jaz nimam srca — če srce ima kaj opraviti s spominom."

Poslušil sem se navadnih fraz, češ, da si drznem o tej reči dvomiti. Da jaz to stvar vem bolje. Da tolikšna lepota ne more biti brez srca.

"O, seveda imam srce, ki se da zabosti ali prestreliti, o tem ni dvoma," je rekla Estella, "in če mi preneha biti, bo tudi mene konec. Pa saj me razumete, kaj hočem povedati. V tem srcu ni nič mehkega, nič — prijateljstva — nobenega čustva — ker so zgolj neumnosti."

Kaj je bilo tisto, kar mi je prišlo na misel, ko je mirno stala in me pozorno gledala? Nekaj, kar sem videl na Miss Havisham? Ne. Nekateri njeni pogledi in kretnje so res kazale nekaj, kar je spominjalo na Miss Havisham; nekaj takega pogosto opažam na otrocih, ki so

ločeni od drugega sveta dolgo skupaj živeli z odraslimi ter si poglede in kretnje nevede od njih pridobili. Ko bodo otroška leta minila, boš na njihovih obrazih opažal podobne mene, čeprav si obrazi niso nič podobni. Pa vendar nisem mogel reči, da bi na Estellinem videl kaj Miss Havisham podobnega. Še enkrat sem jo pogledal, ozrla se je vame, a podobnosti že ni več bilo.

Kaj torej je tisto?

"Govorim čisto resno," je rekla Estella, ne da bi ravno namrščila čelo, kajti bilo je gladko, pač pa ji je potemnel obraz. "Če bi naju imeli spraviti kaj bliže skupaj, je bolje, da to takoj verjamete. "Ne, ne!" — me je oblastno ustavila, ko sem odprl usta. "Nisem svoje nežnosti poklonila komu drugemu. Te reči namreč še nikoli imela nisem."

Bila sva že v pivovarni, ki je že tako dolgo niso rabili. Poka-

zala je na visoko galerijo, koder sem jo videl stopati tisti prvi dan, in mi rekla, da se se njih pridobili. Ko bodo otroška leta minila, boš na njihovih obrazih opažal podobne mene, čeprav si obrazi niso nič podobni. Pa vendar nisem mogel reči, da bi na Estellinem videl kaj Miss Havisham podobnega. Še enkrat sem jo pogledal, ozrla se je vame, a podobnosti že ni več bilo.

me je spet prešinila ista nejasna prikazen, ki ji nisem mogel blizu. Nehote sem se zdrznil, zato mi je roko položila na lada name, ki sem grozno prestrašen stal spodaj. Ko sem z očmi sledil njeni beli roki, kaj neki to pomeni?

New Non-Crumblly Type...



PRIHRANITE NA ČASU IN DELU

Novi Climax Wallpaper Cleaner je lahak za rabo in čisti stenski papir kakor tudi prebarvan papir hitreje in boljše. Nov "nedrobeči se" Climax je sedaj mehkejši in zelene barve. Vprašajte za novi zeleni Climax Wallpaper Cleaner pri svojem trgovcu.

Mayflower Milk

SLOVENSKA MLEKARNA

ŽELI VSEM ODJEMALCEM IN PRIJATELJEM VESELE VELIKONOČNE PRAZNIKE!

MAYFLOWER DAIRY

448 East 158th Street

IVanhoe 1-5191

Člani slovenskega grocerijskega in mesarskega kluba v Collinwoodu

ŽELE VSEM SVOJIM ODJEMALCEM VESELE VELIKONOČNE PRAZNIKE TER SE PRIPOROČAJO ZA NAKLONJENOST

HOLMES AVE. MARKET—15638 Holmes Ave.

JOE METLIKA—Lake Shore Blvd., Eastlake, O.

JOHN DOLENC—573 E. 140th St.

LOUIS URBAS, JR.—17305 Grovewood Ave.

JOHN KAUSEK—19513 Kewanee Ave.

ANDREW VICIC—485 E. 260th St.

LEO KAUSEK—15708 Saranac Rd.

JOE JANES, 16016 Parkgrove Ave.

JOE KUCHAR—383 E. 156th St.

NEAKTIVNI ČLANI:

KUHAR in VRANEZA—315 E. 156th St.

JOHN ASSEG—23550 Chardon Rd.

LOUIS OSWALD—17205 Grovewood Ave.

FRANK CEBUL—15638 Holmes Ave.

JOE PETRICH—26594 Lake Shore Blvd.

PAUL CLAPACS—R.F.D. No. 1, Chardon, O.

JOHN SKOF—1170 E. 174th St.

JOE JANZEVICH—19131 S. Lake Shore Blvd.

JOE SISKOVICH—15804 Waterloo Rd.

FRANK KASTELIC—19046 Shawnee Ave.

SOBER in MODIC—544 E. 152nd St.

LUDWIG RADDELL—111 E. 196th St.

FRANK TAUCHAR—485 E. 260th St.

JOHN SIVEC—17931 Neff Rd.

MRS. ANNA TOMAZIC—16821 Grovewood Ave.

LOUIS URBAS, SR.—23430 Chardon Rd.

WALTER CLAUSEN—16226 Arcade Ave.

JOE MODIC—315 E. 156th St.

"Kaj pa vam je?" je vprašala Estella. "Ali vas je spet strah?"

"Moralo bi me biti strah, če bi verjel, kar ste pravkar povedali," sem ji odgovoril, da pogovor zasučem na druge reči. "Potemtakem ne verjamete? Tudi prav, jaz sem vam svoje povedala. Miss Havisham vas bo kmalu pričakovala na vašem starem mestu. Stopiva še malo po vrtu naokoli, potem pa pojdeva gor. Nič ne marajte. Danes ne smete točiti solz moje

krutosti, temveč bodite moji paž, da se lahko oprem na vašo ramo."

Lepa obleka se ji je vlekla po tleh. Zdaj pa jo je z eno roko prijel, z drugo pa se je rahlo naslanjala na mojo ramo. Šla sva po zanemarjenem vrtu še nekaj kratov, a zame je bil ves v cvetju. Če bi bil zeleni in rumeni plevel v razpokah obzidja najdragocenejše cvetje, bi mojemu spominu ne mogel biti ljubši.

(Dalje prihodnjič)

Posebno naznanilo!

Tvrdka Kollander naznanja, da sprejema naročila za moko in standard pakete, katere razne firme v New Yorku pošiljajo preko Trsta, Reke, Ljubljane in Zagreba. Ako želite razveseliti in pomagati svojim dragim z kakim darom pač ni v sedanjih časih bolj primernega kot je

MOKA in HRANA

Iz cenikov, ki so vam na razpolago, lahko naročite raznovrstne pakete, moko, Streptomycin, šivalne stroje in druge v starem kraju potrebne stvari. Vsako naročilo je garantirano!

Pišite! Telefonirajte! Pridite!

TOČNA POSTREŽBA je in ostane geslo tvrdke

AUGUST KOLLANDER

6419 Stt. Clair Ave. Henderson 1-4148
Cleveland 3, Ohio

VOŠČI VSEM SVOJIM PRIJATELJEM VESELE VELIKONOČNE PRAZNIKE

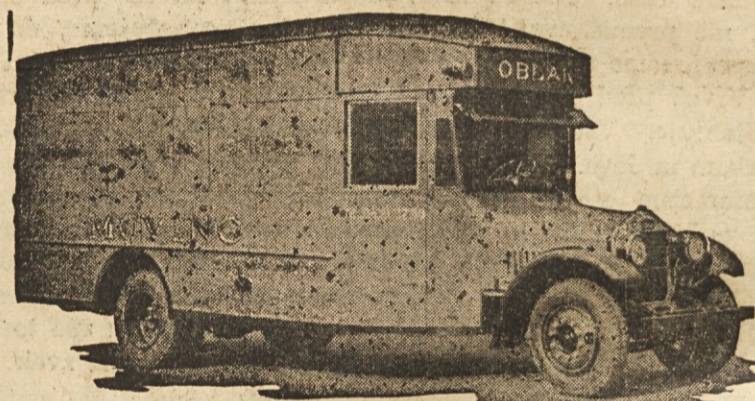
PERUTNINA

17330 BROADWAY, MAPLE HEIGHTS

V zalogi imamo vedno očiščene piščance in na kose zrezane ter vseh vrst perutnine. Se priporočamo za svatbe, bankete in razne druge prilike. Pridite in si izberite.

ANDY HOČEVAR in SINOVI

Tel. v trgovini MO 2-2330 — na domu MO 2-2912



OBLAK MOVER

Naša specielnost je prevažati klavirje in ledenice. Delo garantirano in točna postrežba. Obrnite se z vsem zaupanjem do vašega starega znanca

JOHN OBLAK
1146 E. 61. St. HE 1-2730

—AND THE WORST IS YET TO COME
—in najhujše šele pride

